

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 86



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

57 tomas
2014 m. kovo 25 d.

Pranešimo Nr.

Turinys

Puslapis

IV Pranešimai

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2014/C 86/01	Euro kursas	1
2014/C 86/02	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamąjį komitetą nuomonė, pareikšta 2013 m. gruodžio 12 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/C.39678/39731 – Deutsche Bahn – Pranešėjas: Italija	2
2014/C 86/03	Galutinė bylos nagrinėjančio pareigūno ataskaita – Deutsche Bahn I (AT.39678) – Deutsche Bahn II (AT.39731)	3
2014/C 86/04	2013 m. gruodžio 18 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 102 straipsnį (Byla AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II) (pranešta dokumentu Nr. C(2013) 9194 final)	4

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2014/C 86/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	6
--------------	---	---

KITI AKTAI

Europos Komisija

2014/C 86/06	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą	8
--------------	---	---



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2014 m. kovo 24 d.

(2014/C 86/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,3774	CAD Kanados doleris	1,5448
JPY Japonijos jena	141,05	HKD Honkongo doleris	10,6866
DKK Danijos krona	7,4647	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,6118
GBP Svaras sterlingas	0,83540	SGD Singapūro doleris	1,7516
SEK Švedijos krona	8,8624	KRW Pietų Korėjos vonas	1 483,83
CHF Šveicarijos frankas	1,2197	ZAR Pietų Afrikos randas	14,9449
ISK Islandijos krona		CNY Kinijos ženminbi juanis	8,5320
NOK Norvegijos krona	8,3495	HRK Kroatijos kuna	7,6615
BGN Bulgarijos levas	1,9558	IDR Indonezijos rupija	15 676,58
CZK Čekijos krona	27,411	MYR Malaizijos ringitas	4,5470
HUF Vengrijos forintas	312,89	PHP Filipinų pesas	62,194
LTL Lietuvos litas	3,4528	RUB Rusijos rublis	49,6815
PLN Lenkijos zlotas	4,1925	THB Tailando batas	44,738
RON Rumunijos leja	4,4768	BRL Brazilijos realas	3,1957
TRY Turkijos lira	3,0829	MXN Meksikos pesas	18,1705
AUD Australijos doleris	1,5091	INR Indijos rupija	83,7287

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamojo komiteto nuomonė,
pareikšta 2013 m. gruodžio 12 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla
COMP/C.39678/39731 – Deutsche Bahn**

Pranešėjas: Italija

(2014/C 86/02)

1. Patariamasis komitetas pritaria sprendimo projekte Komisijos išreikštai nuomonei dėl konkurencijos problemų.
 2. Patariamasis komitetas sutinka su sprendimo projekte pateiktu Komisijos įvertinimu pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 102 straipsnį.
 3. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad procedūrą galima užbaigti priimant sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį.
 4. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad „Deutsche Bahn“ pasiūlyti išipareigojimai yra tinkami, būtini ir proporcingi.
 5. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad, atsižvelgiant į „Deutsche Bahn“ pasiūlytus išipareigojimus, nebėra pagrindo Komisijos veiksams, nepažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 2 dalies.
 6. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita ⁽¹⁾**Deutsche Bahn I (AT.39678)****Deutsche Bahn II (AT.39731)**

(2014/C 86/03)

1. 2012 m. birželio 13 d. Komisija pradėjo tyrimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽²⁾ 11 straipsnio 6 dalį dėl „Deutsche Bahn AG“ ir jos patirnuojamųjų įmonių „DB Energie GmbH“, „DB Mobility Logistics AG“, „DB Fernverkehr AG“ ir „DB Schenker Rail Deutschland AG“ (toliau kartu vadinamų „DB Group“).
2. Išankstinių vertinimų Komisija priėmė 2013 m. birželio 6 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį ir tą pačią dieną apie tai pranešė „DB Group“. Išankstiniame vertinime Komisija įvardijo konkurencijos problemas dėl galimo „DB Group“ SESV 102 straipsnio pažeidimo. Šios problemos susijusios su galimu kainų spaudimu, kurį sukėlė „DB Group“ traukos srovei taikoma kainodaros sistema, įskaitant nuolaidas Vokietijos geležinkelių krovinių transporto ir tolimojo susisiekimo transporto rinkose.
3. 2013 m. liepos 23 d. „DB Group“ pasiūlė išipareigojimus, kuriais sprendžiamos Komisijos iškeltos problemos. 2013 m. rugpjūčio 15 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbė pranešimą, kuriame apibendrinama byla ir išipareigojimai, o trečiosios šalys pakviestos pateikti pastabas dėl pasiūlymo ⁽³⁾.
4. Po to, kai Komisija informavo „DB Group“ apie po šio pranešimo paskelbimo gautas 13 suinteresuotųjų šalių pastabas, „DB Group“ pateikė pakeistą išipareigojimų pasiūlymą.
5. Sprendimu, priimtu pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį, Komisija „DB Group“ pasiūlytus išipareigojimus daro jai privalomus ir daro išvadą, kad, atsižvelgiant į išipareigojimus, ji nebeturi pagrindo tęsti veiksmų, todėl šios bylos nagrinėjimas turėtų būti baigtas.
6. Aš negavau jokio prašymo ar skundo nė iš vienos šios nagrinėjamos bylos šalių ⁽⁴⁾. Atsižvelgdamas į tai, manau, kad visiems šios bylos dalyviams užtikrinta galimybė veiksmingai naudotis procesinėmis teisėmis.

Briuselis, 2013 m. gruodžio 13 d.

Wouter WILS

⁽¹⁾ Pagal 2011 m. spalio 13 d. Europos Komisijos Pirmininko sprendimo 2011/695/ES dėl bylas nagrinėjančio pareigūno pareigybės ir įgaliojimų nagrinėjant tam tikras konkurencijos bylas 16 ir 17 straipsnius, OL L 275, 2011 10 20, p. 29.

⁽²⁾ 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo, OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

⁽³⁾ Komisijos komunikatas, skelbiamas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį bylose AT.39678 Deutsche Bahn I, AT.39731 Deutsche Bahn II ir AT.39915 Deutsche Bahn III, OL C 237, 2013 8 15, p. 28.

⁽⁴⁾ Remiantis Sprendimo 2011/695/ES 15 straipsnio 1 dalimi, nagrinėjamos bylos šalys, siūlančios išipareigojimus pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnį, gali bet kuriame procedūros etape kreiptis į bylas nagrinėjančią pareigūną, kad būtų užtikrintas veiksmingas naudojimas procesinėmis teisėmis.

Komisijos sprendimo santrauka**2013 m. gruodžio 18 d.****dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 102 straipsnį****(Byla AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II)**

(pranešta dokumentu Nr. C(2013) 9194 final)

(Tekstas autentiškas tik vokiečių kalba)

(2014/C 86/04)

2013 m. gruodžio 18 d. Komisija priėmė sprendimą dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 102 straipsnį. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30 straipsnio nuostatas Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, atsižvelgdama į teisėtą įmonių interesą saugoti savo verslo paslaptis.

I. ĮVADAS

- (1) Ši byla yra susijusi su abejonėmis dėl konkurencijos Vokietijos traukos srovės tiekimo geležinkelių įmonėms rinkoje. Traukos srovė yra tam tikra elektrovežių varymui naudojamos elektros energijos rūšis.
- (2) Šiuo sprendimu „DB Energie GmbH“ ir „DB Mobility Logistics AG“ pasiūlyti įsipareigojimai pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnį skelbiami privalomais laikantis Sutarties 102 straipsnio taikymo procedūros. „DB Energie GmbH“ ir „DB Mobility Logistics AG“ yra Vokietijos geležinkelių operatoriaus „Deutsche Bahn“ (toliau – DB) patronuojamosios bendrovės.

II. PROCEDŪRA

- (3) 2012 m. birželio 13 d. Komisija pradėjo oficialią procedūrą, kad galėtų priimti sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 III skyrių. 2013 m. birželio 6 d. Komisija priėmė išankstinį vertinimą. 2013 m. liepos 23 d. šalys pasiūlė pradinį įsipareigojimą, atsiliepdamos į preliminarį Komisijos abejonę. 2013 m. rugpjūčio 15 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbtas pranešimas, kuriame apibendrinta ši byla ir pasiūlyti įsipareigojimai, o trečiosios šalys paragintos pateikti pastabų. Gavusios trečiųjų šalių pastabas, 2013 m. gruodžio 17 d. šalys pateikė pasirašytą galutinių įsipareigojimų versiją.
- (4) 2013 m. gruodžio 12 d. konsultuotasi su Konkurencijų ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu, kuris pateikė palankią nuomonę. 2013 m. gruodžio 13 d. bylas nagrinėjantis pareigūnas pateikė galutinę ataskaitą.

III. IŠANKSTINIAME VERTINIME PAREIKŠTOS ABEJONĖS

- (5) Išankstiniame vertinime išdėstytos abejonės dėl konkurencijos, susijusios su galimu kainų spaudimu, kurį sukėlė DB grupės traukos srovės kainų nustatymų sistema, įskaitant nuolaidas, geležinkelių krovinių transporto ir tolimojo susisiekimo transporto rinkose.
- (6) Komisija padarė preliminarį išvadą, kad „DB Energie“, DB patronuojamosios bendrovės, atsakingos už traukos srovės tiekimą, kainos nustatymas gali sukelti kainų spaudimą Vokietijos geležinkelių krovinių transporto ir tolimojo susisiekimo transporto rinkose. Kainų spaudimas gali atsirasti, kai vertikaliosios integracijos įmonė parduoda produktą arba paslaugą konkurentams gamintojų rinkoje, kurioje ji dominuoja, o vartotojų rinkoje konkuruoja su šiomis įmonėmis, kurioms šis produktas arba paslauga yra būtina.
- (7) „DB Energie“ valdo specialų elektros tinklą, reikalingą traukos srovei paskirstyti. Ji taip pat tiekia traukos srovę geležinkelio įmonėms, pirkdama elektros energiją iš energijos gamintojų ir perparduodama ją geležinkelio įmonėms. „DB Energie“ yra vienintelis traukos srovės tiekėjas Vokietijoje ir todėl dominuoja traukos srovės tiekimo Vokietijos geležinkelių įmonėms rinkoje. Ji priklauso vertikaliai integruotai DB grupei, kuri taip pat vykdo veiklą vartotojų geležinkelių transporto rinkose.
- (8) Komisija padarė preliminarį išvadą, kad „DB Energie“ traukos srovės kainos nustatymas gali trukdyti kitoms taip pat efektyviai kaip dominuojanti įmonė veikiančioms geležinkelio įmonėms pelningai konkuruoti krovinių transporto ir tolimojo susisiekimo transporto vartotojų rinkoje. Komisija preliminariai nustatė, kad vidutiniškai per galimo pažeidimo laikotarpį krovinių transporto ir tolimojo susisiekimo transporto sektoriuje veiklą vykdančios DB geležinkelio įmonės nebūtų galėjusios pelningai prekiauti, jeigu jos būtų gavusios tokias pačias žemesnio lygio nuolaidas

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 411/2004 (OL L 68, 2004 3 6, p. 1).

traukos srovei kaip jų konkurentai. Kadangi traukos srovė geležinkelio įmonėms yra būtina vykdant veiklą krovinių transporto ir tolimojo susisiekimo transporto rinkose, Komisija preliminarai nustatė, kad neigiamas pelningumo lygis, kurį sukėlė galimas kainų spaudimas, turi antikonkurencinio galimybių ribojimo poveikį.

IV. ĮSIPAREIGOJIMAI

(9) 2013 m. liepos 23 d. DB pateikė pradinius įsipareigojimus, o 2013 m. lapkričio 21 d. – peržiūrėtą įsipareigojimų pasiūlymą, kad pašalintų Komisijos įvardytas abejones dėl konkurencijos. Pagrindinės įsipareigojimų sudedamosios dalys:

- 2014 m. liepos 1 d. „DB Energie“ pradės taikyti naują traukos srovės kainų nustatymo sistemą, pagal kurią bus taikomos skirtingos kainos už elektros energijos tiekimą ir už prieigą prie tinklo, kaip patvirtino atitinkama Vokietijos reguliavimo agentūra (*Bundesnetzagentur*). Nuo tos pačios dienos „DB Energie“ pasiūlys trečiųjų šalių energijos tiekėjams prieigą prie savo traukos srovės tinklo, kad jie, konkuruodami su „DB Energie“, galėtų teikti traukos srovę geležinkelio įmonėms.
- Pagal naująją sistemą „DB Energie“ nustatys visoms geležinkelių įmonėms už elektros energiją tokią pačią kainą, netaikydama apimtinių arba trukmės pagrįstų nuolaidų.
- „DB Energie“ skirs Vokietijoje esančioms geležinkelių įmonėms, nepriklausančioms „DB Group“, vienkartinę išmoką, kurią sudarys 4 % sumos, nurodytos sąskaitoje-faktūroje už traukos srovę, tiekiamą vienus metus iki naujos kainų nustatymo sistemos įsigaliojimo.
- DB kiekvienais metais pateiks Komisijai reikalingą informaciją, pagal kurią ji vertins, ar DB grupės nustatytos traukos srovės ir transporto paslaugų kainos lygis galėjo sukelti kainų spaudimą. „DB Energie“ taip pat iš anksto praneš Komisijai apie bet kokius elektros energijos kainų pakeitimus.
- Komisijai pranešus apie sprendimą, įsipareigojimai galios 5 metus arba tol, kol 25 % traukos srovės apimtys, nupirkto „DB Group“ konkurentų, bus gaunami iš trečiųjų šalių elektros energijos tiekėjų.
- DB skirs patikėtinį, kuris stebės, ar laikomasi įsipareigojimų.

V. ĮSIPAREIGOJIMŲ VERTINIMAS IR PROPORCINGUMAS

- (10) Komisija mano, jog įsipareigojimų pakanka, kad būtų panaikintos išankstiniame vertinime nurodytos abejonės, ir kad jie yra proporcingi.
- (11) Šie įsipareigojimai suteiks konkurentams prieigą prie traukos srovės tiekimo rinkos, skatinant trečiųjų šalių elektros energijos tiekėjų patekimą į rinką. Tokia konkurencija apribos „DB Energie“ kainų nustatymo galimybę ir pašalins kainų spaudimo galimybę.
- (12) Nauja traukos srovės kainų nustatymo sistema, pagal kurią bus taikomos skirtingos kainos už elektros energijos tiekimą ir už prieigą prie tinklo, užtikrins, kad elektros energijos tiekėjai galėtų konkuruoti dėl elektros energijos kainos. Be to, DB įsipareigojimas 2014 m. liepos 1 d. pasiūlyti trečiųjų šalių energijos tiekėjams prieigą prie savo traukos srovės tinklo skatins rinkos atvėrimą ir leis geležinkelio įmonėms nuo tos dienos pakeisti tiekėją. Nuolaidų atsisakymas skatins konkurencijos plėtrą užtikrinant kainų skaidrumą ir vienodas sąlygas.
- (13) Vienkartine išmoka geležinkelio įmonėms siekiama užkirsti kelią galimam tolesniam kainų spaudimui pereinamuoju laikotarpiu, kai įvedus naują kainų sudarymo sistemą trečiųjų šalių elektros energijos tiekėjai dar nepradeda veikti traukos srovės rinkoje. Todėl šis mokėjimas gali būti atliekamas tik vienus metus, nes Komisija mano, kad tiek laiko pakanka patekti į rinką. 4 % kainos sumažinimas yra tinkamas, kadangi jo pakaktų užkirsti kelią kainų spaudimui galimo pažeidimo metu.
- (14) Duomenys apie traukos srovės ir transporto paslaugų kainos lygį, kuriuos DB įsipareigoja teikti Komisijai, leis Komisijai stebėti DB kainodaros politiką. Stebėseną atliekantis patikėtinis stebės, ar DB bendrai laikosi įsipareigojimų.
- (15) Komisija mano, kad 5 metų įsipareigojimų trukmė yra pakankama, kad trečiųjų šalių elektros energijos tiekėjai pateiktų savo pasiūlymą, o geležinkelio įmonės pakeistų tiekėjus. Jeigu nepraėjus penkeriems metams trečiųjų šalių elektros energijos tiekėjai tiekėtų 25 % traukos srovės kiekio, kurį sunaudotų ne DB geležinkelio įmonės, Komisijos nuomone, tai įrodytų nuolatinę konkurencijos vystymąsi ir pateisintų įsipareigojimų nutraukimą pirma laiko.

VI. IŠVADA

- (16) Šiuo sprendimu DB pasiūlyti įsipareigojimai skelbiami privalomais. Atsižvelgiant į šiuos įsipareigojimus, Komisija nebeturi pagrindo tęsti veiksmų.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2014/C 86/05)

1. 2014 m. kovo 13 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „AMP Capital Investors Limited“ (toliau – AMP, Australija), „Public Sector Pension Investment Board“ (toliau – PSP, Kanada) ir „Arcus European Infrastructure Fund GP LLP“ (toliau – „Arcus“, Jungtinė Karalystė) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Alpha Trains (Luxembourg) Holdings Sàrl“ ir jos patronuojamųjų įmonių (toliau – „Alpha Trains“, Liuksemburgas), kurias šiuo metu bendrai kontroliuoja „Arcus“ ir PSP, kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- AMP: Australijos investicinė įmonė, visame pasaulyje vykdanči veiklą, susijusią su daugeliu įvairių turto klasių,
- PSP: Kanados pensijų investicijų valdytoja, valdanti diversifikuotą pasaulinį portfelį,
- „Arcus“: nepriklausoma fondų valdytoja, kurios specializacija – Europos infrastruktūros,
- „Alpha Trains“: specializuota traukinių nuomos bendrovė, teikianti riedmenis tiek viešiesiems, tiek privatiesiems veiklos vykdytojams keliose žemyninės Europos šalyse.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 procedūros⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komuni-kate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą

(2014/C 86/06)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51 straipsnį.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽²⁾

PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNĮ

„PANCETTA PIACENTINA“

EB Nr.: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

SGN () SKVN (X)

1. Keičiamos produkto specifikacijos dalys

- ☐ Produkto pavadinimas
- ☐ Produkto aprašymas
- ☐ Geografinė vietovė
- ☐ Kilmės įrodymas
- ☒ Gamybos būdas
- ☐ Ryšys su geografinė vietovė
- ☐ Ženklėjimas etiketėmis
- ☐ Nacionaliniai reikalavimai
- ☐ Kita (nurodyti)

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12. Pakeistas Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012.

2. Pakeitimo pobūdis

- ☒ Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- ☐ Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka nepaskelbti, pakeitimas
- ☐ Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- ☐ Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fito-sanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

3. Pakeitimas (-ai)

Prašoma leisti atlikti pakeitimą, pagal kurį, siekiant „Pancetta Piacentina DOP“ geriau apsaugoti nuo užkratų ir oksidacijos, gamybos metu be nitratų, laikantis įstatymuose nustatyto kiekio, būtų naudojami nitritai.

Manoma, jog reikia išbraukti nuorodą į šoninės laikymo būdą brandinant, nes nuoroda „sudėjimas ant tam tikslui skirtų plokštumų“ bendrame SKVN žymimo gaminio gamybos proceso aprašyme atrodo nesvarbi.

Pakeitimu, susijusiu su suvyniotos šoninės rišimo arba siuvimo būdais, siekiama šį gamybos etapą patikslinti ir aiškiau aprašyti.

Atliktas pakeitimas, kuriuo leidžiama naudoti gamybai tinkamas visų tipų kiaulių žarnas ir celiuliozės apvaskalus. Taip atsižvelgiama į pasikeitusias realias rinkos sąlygas, kuriomis labai sunku (o tam tikrais atvejais net neįmanoma) gauti anksčiau numatytų konkrečių tipų žarnų.

Siekiant pagerinti SKVN žymimo gaminio kokybę trumpiausias brandinimo laikas pratęsiamas nuo trijų iki keturių mėnesių.

Be to, gaminio kokybei pagerinti aukščiausia brandinimo temperatūra padidinama nuo 14 °C iki 18 °C ir nustatomas leistinas brandinimo aplinkos drėgnio 10 proc. nuokrypis. Šiomis sąlygomis gaminys įgyja geresnį kvapą ir tampa nepriekaištingos kokybės.

Galiausiai, atsižvelgiant į mažiausią leistiną druskos kiekį, nuo 2 proc. iki 1,5 proc. sumažinamas su druskos kiekiu glaudžiai susijęs pelenų kiekis. Šis pakeitimas, be kita ko, dera su nuolatine tendencija maisto produktuose mažinti druskos kiekį.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽³⁾

„PANCETTA PIACENTINA“

EB Nr.: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

SGN () SKVN (X)

1. Pavadinimas

„Pancetta Piacentina“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Italija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas

3.1. Produkto rūšis

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

⁽³⁾ Žr. 2 išnašą.

3.2. *Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas*

„Pancetta Piacentina“ yra sūdyta, natūraliai subrandinta šoninė, kuri turi būti laikoma neapdorota. Šoninei gaminti naudojamas kiaulienos papildvės riebalų, dengiančių skerdenos pusę, sluoksnis, einantis nuo dalies už krūtinkaulio iki kirkšninės dalies, ir juosmens raumenys.

Galutinis gaminys būna cilindro formos, 4–8 kg svorio, ryškiai raudonos spalvos, kurioje matoma balta riebalų spalva. Mėsa būna maloniai švelnaus kvapo ir gero skonio.

3.3. *Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams)*

„Pancetta Piacentina“ gaminama iš Emilijos-Romanijos ir Lombardijos regionuose atsivestų, išaugintų ir paskerstų kiaulių mėsos. SKVN „Pancetta Piacentina“ taikoma Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 5 straipsnio 3 dalyje nustatyta išimtis.

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams)*

Gyvuliai turi būti šeriami tiksliai laikantis pašarų naudojimo ir sudėties taisyklių. Kiaulės šeriamos dviejų tipų pašarais. Jų pagrindą dažniausiai sudaro 3.3 punkte nurodytoje makrozonoje pagaminti grūdų produktai. Vidutinį kiaulių pašarų racioną daugiausia sudaro trintų kukurūzų tyrė, o ją papildo miežiai, sėlenos, soja ir mineralų papildai. Šalutinius sūrio gamybos produktus (išrūgas, varškę ir pasukas) daugiausia tiekia nustatytoje geografinėje vietovėje dirbantys sūrių gamintojai.

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje*

Visi „Pancetta Piacentina“ gamybos etapai – išpjauستymas, sausasis sūdyimas, rišimas, džiovinimas ir brandinimas – vyksta 4 punkte nurodytoje vietovėje.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės*

Gaminio pakavimas, pjaustymas ir dalijimas į porcijas turi būti atliekami tik 4 punkte nurodytoje perdurbimo vietovėje, prižiūrint paskirtai kontrolės įstaigai. Kad gaminys neprarastų jam būdingų išskirtinių savybių, būtina, kad jį geografinėje gamybos vietovėje pakuotų, pjaustytų ir dalytų į porcijas specialių žinių apie gaminių turintys darbuotojai. Prieš pjaustymą turi būti atsargiai nuimama oda. Dėl oro arba nežinomų aplinkos sąlygų poveikio gaminiui, nuo kurio pašalinama jį dengianti natūrali oda, gali prasidėti oksidacija, dėl kurios mėsos griežinėliai arba atpjauto gaminio paviršius paruduoju, liesoji gaminio dalis prarastų jai būdingą ryškiai raudoną spalvą, o riebioji dalis apkarstų ir pakistų gaminio kvapas.

3.7. *Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės*

Vartotojams pateikiamas gaminys turi būti pažymėtas nuoroda „Pancetta Piacentina“.

Etiketėje aiškiomis, neištrinamomis ir lengvai nuo kitų įrašų atskiriamomis raidėmis turi būti įrašytas pavadinimas „Pancetta Piacentina“, o iš karto po jo – žodžiai „Denominazione di Origine Protetta“ (Saugoma kilmės vietos nuoroda).

Draudžiama pateikti papildomų aiškiai nenustatytų apibūdinimų.

Vis dėlto leidžiama daryti nuorodas į pavardes, įmonių pavadinimus arba privačius prekės ženklus su sąlyga, kad jos nebūtų giriamojo pobūdžio ir neklaidintų pirkėjų. Be to, galima nurodyti kiaulių, iš kurių mėsos pagamintas gaminys, auginimo ūkius.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas**

„Pancetta Piacentina“ gamybos vietovė apima visą Pjačencos provincijos teritoriją, esančią žemiau nei 900 m virš jūros lygio.

5. **Ryšys su geografinė vietove**

5.1. *Geografinės vietovės ypatumai*

„Pancetta Piacentina“ gaminta jau romėnų laikais, o laikui bėgant jos gamybos žinios perduotos ir išsaugotos Pjačencos provincijos geografinėje vietovėje.

„Pancetta Piacentina“ gamybos vietovė tapo svarbi vystantis visam Po upės regionui (Emilijai-Romanijai ir Lombardijai), iš kurio gaunama žaliava, būdingoms tipiškomis kaimo tradicijoms. Žaliavos tiekimo zonoje gyvulininkystės raida susijusi su plačiai paplitusiu grūdinių kultūrų auginimu ir labai specializuotos sūrų pramonės perdirbimo sistemomis. Šie veiksniai paskatino šioje vietovėje imtis kiaulių auginimo veiklos.

Pjačencos provincijos gamintojai ištobulino ir vėlesnėms kartoms perdavė specialius mėsos išpjovų atrankos ir apdorojimo gebėjimus. Be to, išskirtinio meistriškumo reikia vyniojant ir rišant šoninę. Gaminiai brandinami patalpose, kurių sąlygoms teigiamą poveikį turi ūksmingi ir vandeningi slėniai, kalvų vietovės ir miškų augmenija.

5.2. Produkto ypatumai

„Pancetta Piacentina“ būna cilindro formos. Atriekus šoninės matyti ryškiai raudona liesoji gaminio dalis, o ją sluoksniais pakeičia baltos spalvos riebioji dalis. Gaminys būna malonaus švelnaus kvapo ir gero skonio.

„Pancetta Piacentina“ gamyboje naudojamos sunkių itališkų kiaulių raumens išpjovos.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys

„Pancetta Piacentina“ būdingos savybės priklauso nuo aplinkos sąlygų ir gamtos bei žmogiškųjų veiksmų. Visų pirma, žaliavų savybės glaudžiai susijusios su geografinė zona, iš kurios jos yra tiekiamos ir kurioje buvo išvystyti sunkių itališkų kiaulių auginimo metodai. Nuo šių metodų labai priklauso „Pancetta Piacentina“ gamyboje naudojamų mėsos išpjovų kokybė.

Be to, ši gaminį Pjačencos provincijoje gamina vietos gamintojai, ilgai ištobulinę specialias šoninės sūdyto, vyniojimo ir rišimo žinias.

„Pancetta Piacentina“ vyniojama ir rišama norint jai suteikti būdingą cilindro formą, o ją supjausčius turi būti matomos sluoksniais išsidėsčiusios liesos ir riebios dalys.

Gamintojų techniniai gebėjimai, atsiskleidžiantys sūdam gaminį, ir meistriškumas prižiūrint bręstantį gaminį liudija apie „Pancetta Piacentina“ ryšį su gamybos vietove.

Su gamybos vietovės ypatumais itin glaudžiai susiję gamtos veiksniai, o ypač klimatas, kuris turi lemiamą reikšmę galutinio gaminio savybėms ir padeda gaminiui gerai subręsti.

Todėl žaliavos, gaminio ir pavadinimo derinys yra neatskiriamas nuo šios gamybos vietovės specifinės socialinės ir ekonominės raidos ir yra nepakartojamas jokiaje kitoje vietovėje.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽⁴⁾ 5 straipsnio 7 dalis)

Visą produkto specifikacijos tekstą galima rasti interneto svetainėje:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

arba

tiesiogiai Žemės ūkio, maisto produktų ir miškų ūkio politikos ministerijos interneto svetainėje (<http://www.politicheagricole.it>), ekrano dešinėje viršuje spaudžiant nuorodą „Qualità e sicurezza“ (Kokybė ir saugumas), po to – „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“ (ES nagrinėjamos specifikacijos).

⁽⁴⁾ Žr. 2 išnašą.



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT